



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 大方廣佛華嚴經淺釋

The Flower Adornment Sutra  
with Commentary

## 【光明覺品第九】

CHAPTER NINE:  
LUMINOUS AWAKENING

宣化上人講解  
國際譯經學院記錄翻譯  
比丘尼恒青校訂

Commentary by the Venerable Master Hua  
English Translated by the International Translation Institute  
Revised by Bhikshuni Heng Ching



這個身體本來是空寂的，本來是沒有的一個「我」；所以你觀，要離開「我」，沒有一個我執了。你沒有一個我所著（我執），也沒有法執；我執也空了，法執也空了，這才是合寂滅的理。「如是業應作」：像這樣的道理，像這樣的修行道業，我們應該去做去。

等觀衆生心  
不起諸分別  
入於真實境  
如是業應作

「等觀衆生心，不起諸分別」：你對一切眾生都應該平等，以平等心來對一切眾生，所謂「慈眼平等視眾生」；你也就不會在眾生的境界上，生出來很多的分別。你能這樣子，就能無我、無人、無眾生、無壽者，觀察一切都是平等的，一切都歡喜。

The body is basically empty and still. Ultimately, there isn't a self there. In contemplating, you want to separate from the attachment of a self and be without an attachment to dharmas. Empty the attachment to self and empty the attachment to dharmas. That is the principle of still quiescence. ***This is the karma that should be done.*** We should practice this kind of principle, this kind of cultivation of Way karma.

**Sutra:**

***Contemplate equally the minds of living beings  
Without giving rise to discrimination.  
Enter into this true and actual state:  
This is the karma that should be done.***

**Commentary:**

***Contemplate equally the minds of living beings.*** You should regard all living beings in the same way and look at them compassionately ***without giving rise to discrimination.*** When you're together with other living beings, you shouldn't produce a lot of discrimination.

***Enter into this true and actual state.*** If you can be that way, without a mark of self, a mark of others, a mark of living beings, or a mark of a lifespan, you will see all living beings as equal, and

「入於真實境」：你既然是平等歡喜，所以什麼分別的思想就都沒有了，而入到這個真實的境界裏邊。「如是業應作」：像這種的道業，你應該時時刻刻都要來修。

悉舉無邊界  
普飲一切海  
神通大智力  
如是業應作

「悉舉無邊界，普飲一切海」：你能完全觀察無邊、無量、無數這麼多的世界，又能普徧飲一切大海的海水；「神通大智力」：你能這樣子，你的神通也是大的，你的智慧也是大的。「如是業應作」：像這樣的道業，有這種神通的力量，你應該去做去，應該去修行！

思惟諸國土  
色與非色相  
一切悉能知  
如是業應作

「思惟諸國土，色與非色相」：想一想所有一切的國土，有色相的和無色相的。「有色相」就是有為的，有形相的；「無色相」就是無為的，無形相的。「一切悉能知」：這一切雖然很多、很複雜，但是都能知道；「如是業應作」：像這樣的道業，你應該要去修行！

十方國土塵  
一塵爲一佛  
悉能知其數  
如是業應作

everything will be happy. Then, you are a person who doesn't give rise to discrimination. ***This is the karma that should be done.*** You should cultivate this kind of Way karma at all times.

**Sutra:**

***Behold the boundless realms,  
And drink up all the seas,  
With spiritual penetrations and the power of great wisdom.  
This is the karma that should be done.***

**Commentary:**

***Behold the boundless realms.*** Completely observe the boundless, limitless, uncountable worlds, ***and drink up all the seas;*** you can drink all the seas dry ***with spiritual penetrations and the power of great wisdom.*** You're able to do all of this because you have great spiritual penetrations and great wisdom. ***This is the karma that should be done.*** This is the kind of Way karma you should do and the spiritual penetrations you should develop.

**Sutra:**

***Reflecting upon all countries —  
Those with and without form and appearances —  
One knows them all completely:  
This is the karma that should be done.***

**Commentary:**

***Reflecting upon all countries.*** You should think about all the different countries. ***Those with and without form and appearances.*** Some countries have forms, and others don't. Those with shape and form are conditioned in appearance and have marks, and those without shape and form are unconditioned, without an appearance, and are markless. ***One knows them all completely.*** There are a lot of worlds, and they are very complicated, but you know them all. ***This is the karma that should be done.*** This is the kind of Way karma that you should cultivate.

**Sutra:**

***In the lands of the ten directions,  
In each dust mote, there is a Buddha,  
And yet one is fully able to know their number:  
This is the karma that should be done.***